CHAPTER - 12

'The Wild Swans at Coole' by W.B. Yeats

മരങ്ങൾ അവയുടെ ശരത്കാല സൗന്ദര്യത്തിലാണ്,

വനപാതകൾ ഉണങ്ങിയതാണ്,

ഒക്ടോബർ സന്ധ്യയുടെ വെളിച്ചത്തിൽ

ജലം നിശ്ചലമായ ആകാശത്തെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നു;

കല്ലുകൾ നിറഞ്ഞ ആ വെള്ളത്തിന് മുകളിൽ

അമ്പത്തൊമ്പത് ഹംസങ്ങളുണ്ട്.

ഞാൻ ആദ്യമായി ഇവിടെ കണക്കെടുപ്പ് നടത്തിയിട്ട്

പത്തൊമ്പതാമത്തെ ശരത്കാലമാണിത്;

ഞാൻ ശരിക്കും എണ്ണിക്കഴിയുന്നതിന് മുൻപ്,

അവയെല്ലാം പെട്ടെന്ന് ഉയർന്നു പറന്നു

വലിയ വട്ടങ്ങളിൽ ചിറകടിച്ചുയർന്നു

ശബ്ദായമാനമായ ചക്രങ്ങളായി ചിതറിപ്പോയി.

ആ മനോഹരമായ ജീവികളെ ഞാൻ നോക്കി നിന്നു,

ഇപ്പോൾ എന്റെ ഹൃദയം വേദനിക്കുന്നു.

സന്ധ്യാസമയത്ത് ആദ്യമായി ഞാൻ ഇവിടെ നിൽക്കുമ്പോൾ,

ഈ തീരത്ത് കേട്ട ആ ചിറകടിയൊച്ചകളെല്ലാം മാറിപ്പോയി,

അന്ന് എന്റെ നടത്തം കൂടുതൽ വേഗതയുള്ളതായിരുന്നു.

തളർച്ചയില്ലാതെ, ജോടികളായി അവ ഇപ്പോഴും

തണുത്ത നദികളിലൂടെ നീന്തിത്തുടിക്കുന്നു അല്ലെങ്കിൽ വായുവിൽ ഉയരുന്നു;

അവയുടെ ഹൃദയങ്ങൾക്ക് പ്രായമായിട്ടില്ല;

അഭിനിവേശവും സാഹസികതയും എവിടെയാണോ,

അവിടെയെല്ലാം അവ ഇപ്പോഴും അലഞ്ഞുനടക്കുന്നു.

എന്നാൽ ഇപ്പോൾ അവ നിഗൂഢമായ ആ ജലത്തിന് മുകളിൽ

മനോഹരമായി ഒഴുകി നടക്കുന്നു;

ഏത് ചതുപ്പിലാണ് അവ കൂടുകൂട്ടിയിരിക്കുന്നത്,

ഏത് തടാകതീരത്താണോ അതോ കടൽത്തീരത്താണോ

അവ മനുഷ്യരുടെ കണ്ണുകളെ വിസ്മയിപ്പിക്കുന്നത്?

ഒരു ദിവസം ഞാൻ ഉണരുമ്പോൾ,

അവ പറന്നുപോയതായി ഞാൻ കണ്ടെത്തുമോ?

Main Themes of the Poem

- **Unchanging Nature vs. Changing Man** The poet observes that while humans grow old and lose their strength, nature and the swans maintain their energy and vigor.

  മാറാത്ത പ്രകൃതിയും മാറുന്ന മനുഷ്യനും: മനുഷ്യർക്ക് പ്രായമാകുകയും അവരുടെ ശക്തി നഷ്ടപ്പെടുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ, പ്രകൃതിയും ഹംസങ്ങളും അവയുടെ ഊർജ്ജസ്വലത നിലനിർത്തുന്നു എന്ന് കവി നിരീക്ഷിക്കുന്നു.

- **Sense of Loss and Aging** The poet feels a deep sense of sadness as he compares his energetic youth from nineteen years ago with his current state of aging.

  നഷ്ടബോധവും വാർദ്ധക്യവും: പത്തൊമ്പത് വർഷം മുൻപുള്ള തന്റെ ഊർജ്ജസ്വലമായ യൗവനത്തെയും ഇപ്പോഴത്തെ വാർദ്ധക്യത്തെയും സങ്കടത്തോടെ കവി താരതമ്യം ചെയ്യുന്നു.

- **Symbolism of Swans** In this poem, swans are symbols of eternal beauty, love, and passion that do not fade with time.

  ഹംസങ്ങളുടെ പ്രതീകം: ഈ കവിതയിൽ ഹംസങ്ങൾ കാലത്തിനനുസരിച്ച് മങ്ങാത്ത ശാശ്വതമായ സൗന്ദര്യം, സ്നേഹം, അഭിനിവേശം എന്നിവയുടെ പ്രതീകങ്ങളാണ്.

Word	**English Meaning**	**Malayalam Meaning**
Autumn	The season before winter	ശരത്കാലം
Woodland	Land covered with trees	വനപ്രദേശം
Twilight	The light before sunset	സന്ധ്യാസമയം
Brimming	Completely full	നിറഞ്ഞ / കരകവിഞ്ഞ
Clamour	A loud and confused noise	വലിയ ശബ്ദം
Mount	To go up or rise	ഉയരുക

Word	English Meaning	Malayalam Meaning
Wheel	To fly in a circle	വട്ടം കറങ്ങുക
Sore	Feeling painful or sad	വേദനയുള്ള / സങ്കടമുള്ള
Unwearied	Not tired	തളർച്ചയില്ലാത്ത
Paddled	Swam using feet	നീന്തിത്തുടിച്ചു
Companionable	Friendly / being together	സൗഹൃദപരമായ / കൂട്ടായ
Passion	Strong emotion or love	അഭിനിവേശം
Conquest	Victory or winning	വിജയം / കീഴടക്കൽ
Mysterious	Strange or unknown	നിഗൂഢമായ
Drift	To move slowly on water	ഒഴുകി നടക്കുക

Short Questions & Answers

1. How does the poet describe the appearance of nature in the first stanza?

Answer: The poet describes a beautiful autumn scene in Coole Park during October. The woodland paths are dry, and the lake water is still and clear like a mirror. There are fifty-nine swans floating on the quiet, shimmering water.

ഒക്ടോബറിലെ ശരത്കാലത്ത് കൂൾ പാർക്കിലെ മനോഹരമായ കാഴ്ചയാണ് കവി വിവരിക്കുന്നത്. വനപാതകൾ ഉണങ്ങിയതാണ്, തടാകത്തിലെ വെള്ളം കണ്ണാടി പോലെ നിശ്ചലവും തെളിഞ്ഞതുമാണ്. ശാന്തവും തിളക്കമുള്ളതുമായ ആ വെള്ളത്തിൽ അമ്പത്തൊമ്പത് ഹംസങ്ങൾ ഒഴുകി നടക്കുന്നു.

2. What change does the poet notice in himself after nineteen years?

Answer: The poet realizes that nineteen years have passed since he first counted the swans. He feels that his heart has grown old and heavy with the passage of time. Unlike his younger days, his "tread" is no longer light or full of energy.

താൻ ആദ്യമായി ഹംസങ്ങളെ എണ്ണിയതിന് ശേഷം പത്തൊമ്പത് വർഷങ്ങൾ കടന്നുപോയെന്ന് കവി തിരിച്ചറിയുന്നു. കാലക്രമേണ തന്റെ ഹൃദയത്തിന് പ്രായമായെന്നും അത് ഭാരമുള്ളതായെന്നും അദ്ദേഹത്തിന് തോന്നുന്നു. തന്റെ യൗവനകാലത്തെ അപേക്ഷിച്ച്, അദ്ദേഹത്തിന്റെ നടത്തത്തിന് പഴയ വേഗതയോ ഉന്മേഷമോ ഇപ്പോഴില്ല.

3. Why does the poet say that the swans' "hearts have not grown old"?

Answer: The poet observes that the swans are still "unwearied" and full of life. They continue to swim in pairs and fly with great passion and energy. While the poet faces the decay of old age, the swans remain symbols of eternal youth.

ഹംസങ്ങൾ ഇപ്പോഴും തളർച്ചയില്ലാത്തവരും ഊർജ്ജസ്വലരുമാണെന്ന് കവി നിരീക്ഷിക്കുന്നു. അവ ഇപ്പോഴും ജോഡികളായി നീന്തുകയും വലിയ ആവേശത്തോടും കരുത്തോടും കൂടി പറക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കവി വാർദ്ധക്യത്തെ അഭിമുഖീകരിക്കുമ്പോൾ, ഹംസങ്ങൾ ശാശ്വതമായ യൗവനത്തിന്റെ പ്രതീകങ്ങളായി നിലകൊള്ളുന്നു.

4. What happened when the poet first tried to count the swans

Answer: Before the poet could finish his count, the swans suddenly rose into the air. They flew up in great broken rings while making a loud "bell-beat" sound with their wings. This sight was both beautiful and overwhelming for the poet to watch.

കവി എണ്ണിത്തീർക്കുന്നതിന് മുൻപേ ഹംസങ്ങൾ പെട്ടെന്ന് വായുവിലേക്ക് ഉയർന്നു പറന്നു. ചിറകുകൾ കൊണ്ട് വലിയ ശബ്ദം ഉണ്ടാക്കിക്കൊണ്ട് അവ വലിയ വട്ടങ്ങളിൽ പറന്നുയർന്നു. ഈ കാഴ്ച കവിക്ക് അതിമനോഹരവും ആവേശകരവുമായിരുന്നു.

5. What is the poet's fear in the final stanza of the poem?

Answer: The poet wonders where the swans will build their nests and delight other people's eyes. He fears that one day he will wake up and find that they have all flown away. This reflects his sadness over the fleeting nature of beauty and his own mortality.

ഹംസങ്ങൾ എവിടെയാകും കൂടുകൂട്ടുകയെന്നും ഇനി ആരുടെ കണ്ണുകളെയാകും അവ സന്തോഷിപ്പിക്കുകയെന്നും കവി ആലോചിക്കുന്നു. ഒരു ദിവസം താൻ ഉണരുമ്പോൾ അവയെല്ലാം പറന്നുപോയതായി കാണുമോ എന്ന് അദ്ദേഹം ഭയപ്പെടുന്നു. സൗന്ദര്യത്തിന്റെ നൈമിഷികതയെക്കുറിച്ചും സ്വന്തം മരണത്തെക്കുറിച്ചുമുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ സങ്കടമാണ് ഇത് കാണിക്കുന്നത്.

6. Prepare a critical appreciation of the poem **'The Wild Swans at Coole'**

'The Wild Swans at Coole'- A Critical Appreciation

"The Wild Swans at Coole" is a famous poem written by **W.B. Yeats**. The poem is set in a beautiful place called **Coole Park** during the month of **October**. The poet describes a peaceful autumn evening where the trees are beautiful and the lake water is very still. He sees **fifty-nine swans** swimming on the water, and they look very graceful. This quiet setting helps the poet think about his own life and how much time has passed.

The main idea of the poem is the difference between **nature** and **human life**. The poet remembers that he first saw these swans **nineteen years** ago. He feels sad because he has grown old and tired since then. His heart is "sore" because he no longer has the

OXFORD

energy he had when he was young. However, the swans seem to stay the same. They are **"unwearied,"** which means they do not get tired. Their hearts are still full of passion and they swim together in pairs.

In the end, the poet wonders where the swans will go next. He is afraid that one day he will wake up and find that they have all flown away. To the poet, the swans are symbols of **eternal beauty** and **youth**. Even though humans grow old and change, the beauty of nature continues to live on. The poem is a beautiful way of showing how we feel when we see that the world stays young while we get older.

OXFORD